



Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
**Ukrainian Greek-Catholic Church**

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
 Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



**METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA**

**Ukrainian Catholic**

**810 North Franklin Street**

**Philadelphia, Pennsylvania 19123-2005**

**Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377**

**ukrmet@ukrcap.org**

**ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАХІВ УКРАЇНСЬКОЇ  
 КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ США НА ПИЛИПІВКУ**

**ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ,  
 ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ,  
 СЕМІНАРИСТАМ, НАШИМ ДОРОГИМ ВІРНИМ  
 УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В  
 СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ,**

Слава Ісусу Христу!

Вже надходить Пилипівка, радісний 40-денний піст, який розпочинається 15 листопада, день після почитання св. Апостола Пилипа, та триватиме до 24 грудня, Навечір'я Різдва Христового. Цей час є уділений нам для духовного приготування до величавого празника – Різдва Господа нашого Ісуса Христа. Цей час даний нам для глибокого усвідомлення Божої тайни – воплощення Божого Сина та приходу Месії, Царя Миру, Еммануїла та Світла світу. Це час віднайти у цьому правдиву радість через молитву, розважання та діла милосердя, а не у штучній атмосфері радості Різдвяних вечірок, купівлі та обміну подарунків і наготованих смаколиків на столі.

Ми можемо думати, що прихід Христа є звершеною подією, історичним фактом минулого, а очікування Його приходу має для нас радше символічне значення. Це не так! Христос завжди приходить до нас. Він постійно народжується духовно у серці кожної особи, яка вірує та очікує Його. Він приходить до нас у молитві та Святих Тайнах, особливо у Святій Сповіді та Причасті. Він приходить, щоби бути з нами і між нами.

Саме у час посту розуміння факту приходу Христа і Його присутності серед нас набирає особливого значення для нас цього року. Серед неспинної пандемії, перенесення захворювання вірусом, пережиття втрати рідних та знайомих, політичних незгод та нестабільності, заворушень, війн та порушень прав людини у різних кутках світу, ми є спрагли глибокого усвідомлення і переконання у тому, що

**ST. PHILIP'S FAST (PYLYPIVKA) PASTORAL OF  
 THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF  
 THE U.S.A.**

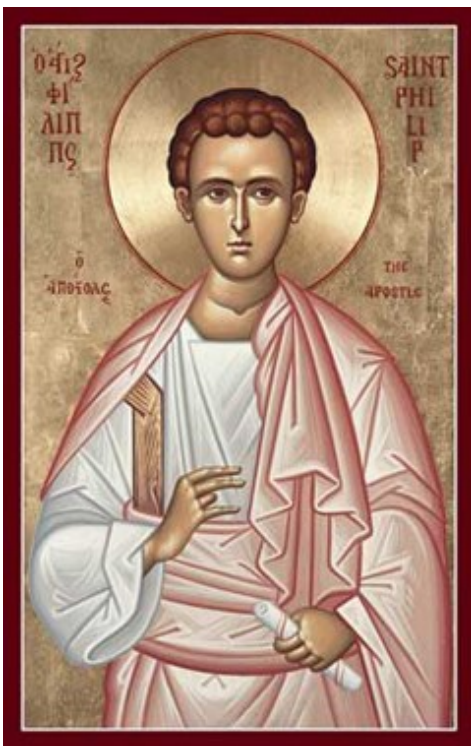
**TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS,  
 RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND  
 BELOVED FAITHFUL,**

Glory to Jesus Christ!

St. Philip's Fast or *Pylypivka* is about to start. It is a joyful 40-day fast, which begins on November 15, the day after the feast of the apostle St. Philip, and lasts until December 24, Christmas Eve. This fast is meant to prepare us spiritually for the great and solemn holyday - the Nativity of Our Lord Jesus Christ. This is the time given to us to deepen our understanding and awareness of God's mystery - the Incarnation of the Son of God and the coming of the Messiah, the King of Peace, Emmanuel and the Light of the world. It is time for us to find and rediscover true joy of the Nativity of Our Lord through prayer, meditation, and acts of charity, not like it is in the artificial atmosphere of Christmas parties, buying and exchanging gifts and enjoying specially prepared holiday delicacies.

We may think that the coming of Christ is a completed event and a historical fact of the past, and the anticipation of His coming is only symbolic for us. It is not! Christ always comes to us. He is constantly born spiritually in the heart of every person who believes and expects Him. He comes to us in prayer and the Holy Mysteries, especially in Holy Confession and Communion. Today He comes to be with us and among us.

This year, St. Philip's Fast and the understanding of the coming of Christ and His presence among us takes on a special meaning and significance for us. In the midst of the relentless COVID-19 pandemic, the suffering of many from this deadly illness, often resulting in the sad and tragic loss of family members and friends, political



Христос Господь насправді є присутній серед нас, а Його ласка є життєдайною та необхідною.

Пилипівка

символізує Старий Завіт та світ, який завмер в очікуванні приходу Христа та Світла світу. Ми почуємо читання з книг стародавніх пророків Наума, Авакума, Даниїла та Ісаї, які пророкували про Його прихід вісім століть перед тим, як Він народився. Вони згадували, що Месія народиться у

Вифлеємі, про втечу Пресвятої Родини до Єгипту та її повернення до Назарету, про зцілення недужих, про відкинення Його вибраним народом, про зраду та продаж Його одним з апостолів за тридцять сребняків, про розп'яття між розбійниками, про проколений списом бік, про Його Воскресіння та вознесіння на небо. Пізніше, святі євангелисти, пишучи євангелія під надхненням Святого Духа, додадуть ці пророцтва, щоби показати нам, що Ісус Христос є тим Месією, якого усі очікували, і є на правду Сином Божим.

Історія спасіння не закінчується з приходом Христа 2000 років тому, а продовжується до сьогодні. Ми всі є в очікуванні Його другого приходу, про який Він сам пророкував, і буде дуже різнитися від першого. Коли Христос прийде удруге, усі Його впізнають. Бо коли він прийшов вперше, Його не злюбили та відкинули. Коли Він прийде вдруге, всі племена визнають Його Господом. Бо коли Він прийшов вперше, то тільки дванадцять апостолів пішли за Ним. Коли Він прийде вдруге, придуть з Ним численні ангели. Бо коли він прийшов вперше, Він був безпомічним немовлятком у яслах. Коли Він прийде вдруге, Він буде Царем над царями та Паном над панами. Ось чому очікування приходу Христа не є і не може бути символічним, а цілком правдивою подією – Він прийде вдруге.

Увпродовж Різдвяного посту зробимо наші приготування до Різдва головно духовними. Створіть молитовний куток у своїй хаті та виставте ікону Різдва Христового, розважаючи денно над тайною приходу Месії. Приступімо до святої Сповіді та святого Причастя у ці дні, особливо якщо не зробили цього під час Великого Посту. Стримуймося від м'яса у п'ятниці, переїдання та надмірного користування Інтернетом. Будьмо щедрими з своїм часом і талантами та послужімо бідним і знедоленим чим можемо. Помирімся з тими кого образили. Будьмо завжди свідомі, що Ісус Христос прийде вдруге як наш Господь і Суддя, а «про цей день і годину ніхто не знає» (Мт. 24:36).

*продовження на с.3*

discord and instability, riots, wars and human rights abuses around the world, we are thirsty for a deep awareness and conviction that Christ the Lord is truly present among us and that His grace is life-giving and necessary.

St. Philip's Fast recalls for us the Old Testament and the world, which froze in anticipation of the coming of Christ, the Light of the world. We will hear readings from the books of the ancient prophets Nahum, Habakkuk, Daniel, and Isaiah, who prophesied of His coming eight centuries before He was born. They wrote that the Messiah was to be born in Bethlehem, about the escape of the Holy Family to Egypt and the return to Nazareth, about His healing of the sick, about His rejection by the chosen people, about His betrayal and taking thirty silver pieces by one of the apostles, about His crucifixion among robbers, about His side being pierced, about His Resurrection and Ascension to Heaven. Later, the holy evangelists, while writing the Gospels inspired by the Holy Spirit, will include these prophecies to show us that Jesus Christ is the Messiah that everyone expected and that He is truly the Son of God.

The story of salvation does not end with the coming of Christ over 2,000 years ago, but it continues to this very day. We are all awaiting His second coming, which He Himself prophesied, and it will be very different from the first. When Christ comes a second time, everyone will recognize Him. During His first coming, He was not loved but was rejected. When He comes a second time, all the tribes will acknowledge Him as Lord. During His second coming, He will also be accompanied by the angels. During His first coming, He entered the world as a helpless baby in the manger. When He comes a second time, He will come as the King of kings and Lord of lords. That is why the expectation of the coming of Christ is not and cannot be symbolic, but is a completely genuine event - He will come a second time.

During the Christmas fast, let us prepare spiritually for His coming. Create a prayer corner in your home and display an icon of the Nativity of Christ, meditating daily on the mystery of the coming of the Messiah. Let us receive the Mysteries of Holy Confession and Holy Communion during these days, especially if we did not have the opportunity to do so during Great Lent. Let us abstain from meat on Fridays, overeating and excessive use of the Internet. Let us be generous with our time and talents and serve the poor and disadvantaged as much as we can. Let us reconcile with those whom we have offended and those who have offended us. Let us always be aware that Jesus Christ will come a second time as our Lord and Judge, though "of that day and hour no one knows." (Matt. 24:36).

*Continued on p. 3*

Нехай благословить Вас Господь Ісус Христос, Різдво Якого у вертепі Вифлеємському ми радісно чекаємо!

**+Борис Гудзіак**

Митрополит Української Католицької Церкви у США  
Архієпископ Філадельфійський для Українців

**+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ**

Єпископ Стемфордської єпархії

**+Преосвященний Венедикт Алексійчук**

Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

**+Преосвященний Богдан Данило**

Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата

**+Преосвященний Андрій Рабій (автор)**

Єпископ-Помічник Філадельфійський

листопад 2020 р. Б.

May you and your family be blessed by Our Savior and Lord Jesus Christ, whose joyful Nativity in the manger of Bethlehem we patiently await!

**+Borys Gudziak**

Archbishop of Philadelphia for Ukrainians  
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

**+Paul Chomnycky, OSBM**

Eparch of Stamford

**+Benedict Aleksiychuk**

Eparch of St. Nicholas in Chicago

**+ Bohdan J. Danylo**

Eparch of St. Josaphat in Parma

**+Andriy Rabiyy (author)**

Auxiliary Bishop of Philadelphia

November, 2020

## ЛІТУРГІЙНЕ ЖИТТЯ НА ПАРОХІЇ

*Преосвященний владика Венедикт*

*(продовжено з минулого тижня)*

### *Літургійна катехиза*

Необхідними є допоміжні матеріали для ознайомлення та поглиблення знань літургійного життя парохії. Священики і вірні повинні читати богослужбові тексти для того, щоб добре їх розуміти і вміти користати із багатовікового досвіду літургійного життя Церкви. Лише тоді богослужіння будуть формувати осіб. Знання літургійної традиції та намагання благоговійно слідувати їй законам дасть священикам та вірним унікальну можливість тісніше єднатися з Христом «у невечірній день Його Царства», як це гарно висловлює у пасхальному каноні св. Йоан Дамаскин. З життя священномученика Йосафата дізнаємось, що він черпав для себе знання богослов'я з читання богослужбових текстів. Саме тоді, коли насамоті перечитував октоїх і мінею, годинами розважав над ними. Повчальними тут можуть бути також слова іншого святого, а саме Івана



Кронштадського, який закінчив семінарію і академію, однак вказує на те, що богослов'я (більш точніше сказати – Бога) пізнав, читаючи богослужбові мінеї. В нашій ситуації добрим форматом для літургійної катехизи вірних у парохіях є журнал “Дорогою молитви”, який вже чотири роки поспіль видають з благословення вл. Ігоря (Возняка) у Львівській архієпархії і який, за загальним одобренням голів єпархіальних літургійних комісій, сподіваємось, буде поширюватись також і в інших єпархіях. Надіємось, з Божою

*продовження на стор. 4*

## LITURGICAL LIFE IN A PARISH

*Bishop Benedict*

*(continued from last week)*

### *Catechization in Liturgy*

We need to publish supporting materials to be used for familiarizing and deepening our people's knowledge and understanding of what the normal liturgical life of the parish should be like. Priests and believers should read liturgical texts in order to understand them well and to learn how to benefit from the experience of many centuries of the liturgical life of the Church. Only then will liturgical worship services actually fulfill their task of shaping and forming the people. A knowledge of liturgical tradition together with attempts to reverently follow its laws will give the priests and the faithful the unique opportunity to more closely unite themselves with Christ "in the unsetting day of his kingdom," as is so beautifully expressed in the Paschal Canon of Saint John of Damascus. In the biography of Saint Josaphat we learn that the source of his knowledge of theology was in fact the studious reading of liturgical texts. It was precisely grounded in those times when in solitude he gave himself over to the reading and re-reading of the texts of the Book of the Eight Tones and the monthly Menaion, immersed in hours of contemplation upon them. The words of another saint can be quite instructive for us, as well. John of Kronstadt, who graduated from the seminary and the academy, indicates that he recognized theology (more accurately we should say – he recognized God) as he read the various editions of liturgical texts, the Menaia (the Menaion for each month, the Festal Menaion, the General Menaion, the Pentecostarion and Lenten Triodion, etc). In our case, a good format for liturgical catechesis of the faithful in parishes is to be found in the magazine "Dorohoyu Molytvy-By the Way of Prayer" published for the last four years in a row with the blessing of Bishop Ihor (Wozniak) in the L'viv Archeparchy. We expect that with the general approval of the heads of the various eparchial-diocesan liturgical commissions, this journal will begin to be disseminated also in the other dioceses.

We hope, with God's help, to resume publication of the Quarterly of the Patriarchal Liturgical Commission, insofar as we have heard from the heads of diocesan commissions that there is a great need for such a publication in order to

*Continued on p. 4*

допомогою, відновити видання Квартальника Патріаршої Літургійної Комісії, оскільки чуємо від голів єпархіальних комісій про потребу такого видання для формування літургійної свідомості, зокрема серед представителів літургійних спільнот.

Сьогодні, у більшості на Закарпатті, але у довоєнний час також і у нас на Галичині, велика кількість парохіян співають з богослужбових книг, т.зв. Ізборників. Існує потреба друку книжечок у зручному форматі та з великим шрифтом для окремих богослужінь, особливо у час Великого Посту, коли багато людей роблять постанови особливої участі у літургії церкви, як наприклад: Літургія Передшеосвячених Дарів, богослужіння Страсного та Світлого тижня та інші.

*(Продовження наступного тижня)*

facilitate the formation of liturgical awareness, particularly in those who are pastoring liturgical communities.

Today, in most of the Transcarpathian region, but also in the pre-war period among us in Galicia, many parishioners sing using a liturgical worship service book, known as the Izboryk-Selection. There is a need to print booklets in a convenient format and in large print for the individual liturgical worship services, especially those occurring during Lent, when many people are already in the habit of making a resolution to more fully participate in the Liturgy of the church, such as: The Liturgy of the Presanctified Gifts, the liturgical worship services of the Holy and Great Week of the Passion of our Lord, the Holy and Bright Week, and others.

*(Continued next week)*

## ЕПИСКОПИ УГКЦ В ПОСТСИНОДАЛЬНОМУ ПОСЛАННІ

*(продовжено з минулого тижня)*

**«Наш народ мав би слугувати у світі голосом сумління, яке взиває до порятунку тих, хто недоїдає та голодує», – єпископи УГКЦ**

Другу частину [цього послання](#) владики присвятили виклику матеріального убоztва в сучасному світі. Вони зазначають, що матеріальне убоztво впадає в око кожному, хто має шире серце і відкриті очі. Подібно до Христа, Який відчув у своєму серці зворушення і співчуття до людей, що перебували поруч із Ним у пустині, і закликав апостолів, щоб пошукали їсти цим знедоленим.

«Сьогодні у світі майже мільярд людей живе в умовах крайнього зубожіння, маючи на денний прожиток і своє утримання менше ніж два американських долари, хоча в самих США теж є чимало безробітних і убогих, які працюють. Тоді як одна частина людства сягає космічних просторів у своїх технологіях, інша — видає мільярди на смертоносну зброю, майже 800 мільйонів людей — це близько 10 відсотків населення Землі! — стають жертвами постійного недоїдання і голодної смерті», – пишуть єпископи, посилаючись на повідомлення міжнародних гуманітарних організацій.

Владика висловлюють занепокоєння тим, що в багатьох розвинених країнах щоденно викидаються на смітники сотні тисяч тонн продуктів, які могли б порятувати життя тих, хто голодує. За їхніми словами, разом із цією їжею на смітники історії і на маргінеси людської спільноти викидаються, як непотріб, живі людські істоти й долі.

В Україні, за спостереженням єпископів, ситуація не є набагато кращою. Адже тут вісім із 10 пенсіонерів перебувають за межею бідності. При цьому щоразу частіше нам сигналізують про труднощі в пенсійному забезпеченні в найближчому майбутньому. За різними оцінками, від 25 до 45 відсотків громадян нашої держави не можуть забезпечити своїх елементарних базових потреб. Незважаючи на деяке збільшення рівня оплати праці, в Україні спостерігається таке явище, як бідність тих, хто працює.

*Читайте весь текст [постсинодального послання](#) «Залишіться вам одне – те, що ви дали вбогому!»*

*продовження на с. 6*

## UGCC BISHOPS IN A POST-SYNODAL MESSAGE...

*(continued from last week)*

"Our people should serve in the world as a voice of conscience that calls for the salvation of those who are malnourished and starving," the UGCC bishops said.

Our people, having passed through the terrible trials of the Holodomor, have a special mission and task from God to awaken the consciences of humanity and individuals so that they may be permeated by the shameful phenomenon of world hunger and do everything to eliminate the suffering of weak and vulnerable brothers and sisters. them a helping, solidary hand. This opinion was expressed by the bishops of the UGCC in this year's post-synodal message "You will be left with one thing - what you gave to the poor!"

The bishops devoted the second part of this message to the challenge of material poverty in the modern world. They point out that material poverty catches the eye of anyone with a sincere heart and open eyes. Like Christ, He felt in His heart the tenderness and compassion of the people who were with Him in the wilderness, and He called the apostles to seek to eat these underprivileged.

"Today, almost a billion people in the world live in extreme poverty, earning less than two US dollars a day, even though there are many unemployed and poor people working in the United States. While one part of humanity reaches outer space in its technology, another - spends billions on deadly weapons, almost 800 million people - and this is about 10 percent of the world's population! "They fall victim to constant malnutrition and starvation," the bishops wrote, citing reports from international humanitarian organizations.

Bishops are concerned that hundreds of thousands of tons of food are being dumped in many developed countries every day, which could save the lives of those who are starving. According to them, along with this food, living human beings and destinies are thrown into the garbage dumps of history and into the margins of the human community.

In Ukraine, according to the bishops, the situation is not much better. After all, here eight out of 10 pensioners are below the poverty line. At the same time, we are increasingly being alerted to the difficulties in providing pensions in the near future.

*Continued on p. 6*

## INTENTIONS

**SUN NOV 15<sup>TH</sup> – MARTYRS & CONFESSOR GURIAS ET AL (G)**

**MARTYRS ACINDYNUS, PEGASIUUS & THOSE WITH THEM (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish; Health and birthday blessings for Olga Melnyk on her 94th Birthday...Mnohaya Lita! (*daughter Maria*) Health for Roman Urytskyy & Anna Urytska; Special health intention for Stanley Wlodkowski; In memory: +Olga Kykta (*Spirit of St Joseph*); +Julian Bojarski (*I Zaobidny*); +Pavlo, +Olha, +Hryhoriy, +Kateryna, +Vasyl, +Yevea, +Semen, +Anastasia

**9:30 AM** – Pray for seriously ill Ruslan; Health for Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalia, +Halyna

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska; Needed graces and God's protection for Ruslan; In memory: +Dr. George Podlusky, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

**MON, NOV 16<sup>TH</sup> - APOSTLE & EVANGELIST MATTHEW (G)**

**MARTYR ACEPSIMAS & OTHERS WITH HIM (J)**

**9:00 AM** – Pray for seriously ill Ruslan; Health for Vasyl; Health for Roman Urytskyy & Anna Urytska; In memory: +Halyna,

**TUES, NOV 17<sup>TH</sup> - GREGORY THE WONDERWORKER (G)**

**VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT (J)**

**9:00 am** – Pray for those who are suffering from illness; for the sick and shut ins of the parish

**WED, NOV 18<sup>TH</sup> - MARTYRS PLATO & ROMAN (G)**

**MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (J)**

**9:00 AM** - Pray for seriously ill Ruslan; In memory: +Halyna

**THUR, NOV 19<sup>TH</sup> - PROPHET OBADIAH; MARTYR BARLAAM (G)**

**PAUL THE CONFESSOR (J)**

**9:00 am** - Special intention for Kevin, for good news from the Dr.

**FRI, NOV 20<sup>TH</sup> – BLESSED JOSAPHATA (G) (J)**

**9:00 AM** - Pray for the our clergy

**6:30 PM** - Vespers

**SAT, NOV 21<sup>ST</sup> – ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G)**

**ARCHANGEL MICHAEL & ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (J)**

**9:00 AM** – Health & Birthday blessings for Kalyna...Mnohaya Lita! Pray for seriously ill Ruslan, Laryssa; In memory: +Bohdan Adamko, +Halyna, +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Maria, +Hryhoriy, +Wasyl, +Luba, +Bohdan, +Maria,

**5:00 PM** - Vespers

**SUN NOV 22<sup>ND</sup> – APOSTLE PHILEMON (G)**

**MARTYRS ONISPHORUS & PORPHYRY (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish; Health & blessings for the Swtynyk Family; In memory: +Julian Bojarski (*S Zaobidny*);

**9:30 AM** – Pray for seriously ill Ruslan; Health for Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalia, +Halyna

**11:30AM** – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska; In memory: +Dr. George Podlusky, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



## CANDLES FOR NOVEMBER 2020

### Memorial Candles

\* In loving memory of Paraska Humeny (*Prohny Family*)

\* In loving memory of Mykhailo Chuchman (*wife Olha, children, grandchildren, great grandchildren*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Anna & Mykola Szluz (*Stefania Fiedler*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Health & Birthday blessings for Mykola (*Family*)

\* Available

### Mother of God Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Barnas Crowhurst, and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

\* Available

### Iconostas Icon Vigil

#### Christ the Teacher

\* Available

\* Available

#### Mother of God

\* In loving memory of Peter Sawchuk  
\* Special intention for the health of the Seneta Family

#### St. Joseph the Betrothed

\* For all blessings (*Senata Family*)

\* Available

#### St. Nicholas the Wonderworker

\* Special intention for Joey S (*Emily*)

\* Health for Dylan (*Emily*)

#### Our Lady of Protection

\* Health and Birthday Blessings for Mary York (*Lorraine Zubrycky*)

\* Health for Svitlana Seneta

### **KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Laryssa Wanshula, Stanley Wlodkowski, Lucille Maryniw, Gerda, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Irena & John Skrypnik, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire; Mark Gutierrez, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy



«Тож попри те, що ми отримали від Бога величезний природний, економічний і людський потенціал, більшість населення нашої країни — через тривалу недолугу політику можновладців і непослідовність у реформах — приречена на животіння», — йдеться у посланні.

Серед причин тривожного і важкого життя українців єпископи УГКЦ називають і кризу в Україні, спричинену російською агресією на Сході України.

Вказавши на прояви разючої убогості в нашій Батьківщині, владики пропонують способи зміни ситуації на краще. Починати, за їх словами, слід із подолання голоду навколо нас, «адже мільйони поруч із нами живуть і сьогодні в тіні цього повільного голодного вмирання, — мовчазні, позбавлені гідності, уваги, співчуття, допомоги і розуміння». Їхнє горе, на переконання Синоду Єпископів УГКЦ, придушене нашою нечутливістю і бездіяльністю, стає ще більше кричущим і нестерпним. Бо байдужість убиває!

Крім того, владики вважають, що український народ має у світі особливу місію допомогти голодуючим. Адже наша пам'ять про Голодомори накладає на нас відповідальність, не лише перед померлими, а й перед сучасниками, які сьогодні на очах в усього світу приречені на подібні муки і страждання, що їх зазнавали наші брати і сестри майже століття тому.

«Можливо, наш народ, пройшовши такі страшні випробування, має від Бога особливу місію і завдання пробуджувати сумління людства та поодиноких осіб, щоб вони перейняли ганебним явищем голоду у світі і робили все, аби усунути ці страждання слабких та незахищених братів і сестер, ставши їхнім голосом і простягнувши їм помічну, солідарну руку», — пишуть архиєреї у постсинодальному посланні.

*Читайте також: «Прагнемо скерувати наш погляд до стражденної вбогої людини», — єпископи УГКЦ в постсинодальному посланні*

Так, як багатостраждальний єврейський народ, переживши жахіття Голокосту, став запобіжником для грішного людства перед повторенням подібних злочинів, так само український народ, зазнавши досвіду винищення голодом, мав би слугувати у світі голосом сумління, яке взиває до порятунку тих, хто недоїдає та голодує, і промотором активних дій задля усунення лиха голоду з лица Землі.

«Це має стати нашою консолідованою і наполегливою дією, усіх — держави, громадськості, Церков, кожного українця і кожної українки, для кого святою є власна історія, доля країни і пам'ять про загиблих. І це було б нашою найкращою даниною пам'яті мільйонам жертв Голодоморів і нашим дійовим внеском у преображення нинішнього людства: "Пам'ятаючи Голодомор — рятуємо від голоду сьогодні!"», — йдеться у посланні.

Повний текст Послання Синоду Єпископів УГКЦ «Залишиться вам одне — те, що ви дали вбогому!» можна знайти на сайті [офіційних документів Української Греко-Католицької Церкви](#).



According to various estimates, from 25 to 45 percent of the citizens of our state cannot provide for their basic needs. Despite some increase in wages, there is a phenomenon in Ukraine such as the poverty of those who work. Read the full text of the post-synodal message "You will be left with one thing - what you gave to the poor!"

"So, despite the fact that we have received a huge natural, economic and human potential from God, the majority of our country's population - due to the long inept policy of the authorities and inconsistency in reforms - is doomed," the message reads.

Among the reasons for the anxious and difficult life of Ukrainians, the bishops of the UGCC cite the crisis in Ukraine caused by Russian aggression in eastern Ukraine. Pointing to the manifestations of striking poverty in our country, the bishops offer ways to change the situation for the better. According to them, we should start by overcoming the hunger around us, "because millions live next to us and today in the shadow of this slow starvation - silent, deprived of dignity, attention, compassion, help and understanding." Their grief, according to the Synod of Bishops of the UGCC, suppressed by our insensitivity and inaction, becomes even more glaring and unbearable. Because indifference kills!

**ПЕРШОЇ Св. Сповіді**

Перша зустріч для учнів класу Урочистого св. Причастя 2020-2021 рр. відбудеться сьогодні, в неділю, 15 листопада, на другому поверсі Парафіяльного центру о 10:00 год. Ми все ще приймаємо заяви для дітей віком від 8 років; кінцевий термін реєстрації дитини - 29 листопада 2020 року. **Зверніть увагу:** ваші родини повинні бути офіційно зареєстрованими парафіянами св. Йосифа. Якщо ви належите до іншої парафії, просимо принести лист-підтвердження від вашого пароха про членство у вашій парафії та про те, що він не заперечує проти приготування вашої дитини до Урочистого св. Причастя при парафії св. Йосифа.

**FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION**

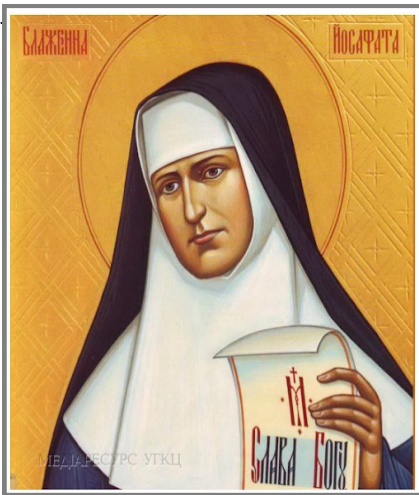
The first meeting of the Solemn Holy Communion class of 2020-2021 will be held today Sunday, Nov 15th in the Parish Life Center, on the second floor at 10:00 am. We are still accepting applications for children from the age of 8, the deadline for registering a child is November 29, 2020. **Please note:** All families must be official parishioners of St Joseph. If you belong to another parish you must have a letter from the Pastor of your church acknowledging and giving permission for the child to participate at St Joseph.

**Акція Допомоги Сиротам**

Триває акція по збору цукерок і одягу для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

**COLLECTION TO HELP THE ORPHANS**

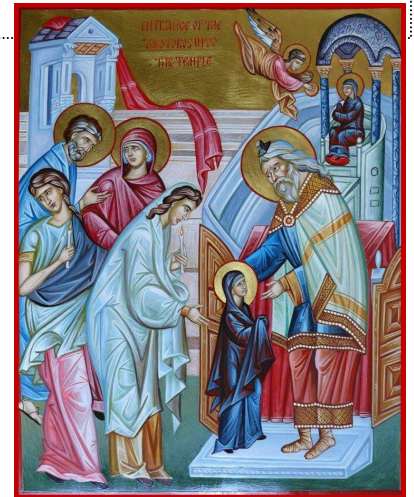
The Sisterhood is collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.



**BLESSED JOSAPHATA (G)**  
Блаженної Йосафати (С)  
NOVEMBER 20  
20 листопад



**ARCHANGEL MICHAEL & ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (G) Nov 08**  
Собор святого Архистратига Михаїла й інших безтілесних сил (Ю) 21 листопад



**ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G) Nov 21**  
Вхід у Храм Пресвятої Богородиці (Ю)  
04 грудня

**REFLECTION FOR THE DAY**

PHILIPPIANS 4:6-7

<sup>6</sup> Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. <sup>7</sup> And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

**РОЗВАЖАННЯ НА СЬОГОДНІ**

Филипп'ян 4:6-7

<sup>6</sup> Ні про що не турбуйтеся, а в усьому нехай виявляються Богові ваші бажання молитвою й проханням з подякою. <sup>7</sup> І мир Божий, що вищий від усякого розуму, хай береже серця ваші та ваші думки у Христі Ісусі.



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**

LOBBY	DRIVE-UP
MON -	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY **NCUA**




**Alexandra FOODS**

Найкращі вареники домашнього приготування ви покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

**phone: 708-547-5491**

5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL, 60706  
**DOLYNKA.COM**  
Volodymyr 773-600-2727  
dolynka@gmail.com



**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музыка, Директор - Michael Muzyka, Director

**Stefania's European Food Market**  
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D  
NorrIDGE, IL 60706  
773-417-2981



**NATALIE ACEVEDO**

773.368.0123

**SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE**

1706 W CHICAGO AVENUE

CHICAGO, IL 60622

**СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)**

**ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM**

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

*Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.*

**ВІНЧАННЯ - WEDDINGS**

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

*When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.*

**ПОХОРОНИ - FUNERALS**

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

*Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.*

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/ in Ukrainian Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві/in church

5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*